

# LABURPEN-LIBURUA

## LIBRO DE RESÚMENES

Urtarrilak 15-17 enero | 2025

Nazioarteko Batzarra Congreso Internacional  
**TRANSIZIOAK LITERATURAN/  
LITERATURAK TRANSIZIOAN**  
TRANSICIONES LITERARIAS/  
LITERATURAS EN TRANSICIÓN

Letren Fakultatea | Facultad de Letras  
Vitoria-Gasteiz

[congresotransicion.ideolit@ehu.es](mailto:congresotransicion.ideolit@ehu.es)



Informazio gehiago  
Más información



Universidad  
del País Vasco

Euskal Herriko  
Unibertsitatea

LETREN  
FAKULTATEA  
FACULTAD  
DE LETRAS

Antolatzailea  
Organiza

Ideol**it**

Erakunde laguntzailea  
Entidad colaboradora

FUNDACIÓN **Vital** FUNDAZIOA

# **LABURPEN-LIBURUA / LIBRO DE RESÚMENES**

## **NAZIOARTEKO BATZARRA**

**“TRANTSIZIOAK LITERATURAN / LITERATURAK TRANTSIZIOAN”**

**IdeoLit: Literatura dokumentu historiko gisa ikerketa taldeak (GIU21/003)  
antolatua**

**Vitoria-Gasteiz, 2025eko urtarrilaren 15etik 17ra**

## **CONGRESO INTERNACIONAL**

**“TRANSICIONES LITERARIAS / LITERATURAS EN TRANSICIÓN”**

**Organizado por el Grupo de investigación IdeoLit: La literatura como documento  
histórico (GIU21/003)**

**Vitoria-Gasteiz, del 15 al 17 de enero de 2025**

## AURKIBIDEA / ÍNDICE

<b>HITZALDIAK / COMUNICACIONES.....</b>	<b>2</b>
<b>EGILEEN AURKIBIDEA / ÍNDICE DE AUTORAS/ES.....</b>	<b>32</b>
<b>ERANSKINA: Kongresuaren Egitaraua / ANEXO: Programa del Congreso....</b>	<b>34</b>

## HITZALDIAK / COMUNICACIONES

### **La huella del tiempo en la identidad: un análisis del paso de la infancia en *Le Coeur à rire et à pleurer* (1999) a la juventud en *La Vie sans fards* (2012) de Maryse Condé**

Beatriz Álvarez Palanca

*Universitat de València*

En su primera obra autobiográfica, *Le Coeur à rire et à pleurer* (1999), Maryse Condé nos habla de su infancia y del comienzo de su adolescencia. En este relato, Condé narra una relación complicada con su madre y con su identidad cultural, lo que impregna toda la obra de un tono de tristeza. En su adolescencia, Condé se va a estudiar a París y allí, sola, debe aprender a formar sus propias opiniones, tomar decisiones y hacer frente a las consecuencias de estas. Este será el punto de partida de su segunda novela autobiográfica, *La Vie sans fards* (2012), donde relata su juventud y su paso hacia la edad adulta. A pesar de encontrarse lejos de su madre y en nuevos entornos que le permiten conocer mejor la historia de las personas afrodescendientes, este texto también estará completamente teñido de sufrimiento y lamentaciones. Esto, se debe a su inestabilidad identitaria y al paso complicado de ser hija a ser madre, de ser niña a ser esposa. En ambas novelas encontramos múltiples referencias a la maternidad desde dos puntos de vista: primero el apego inestable que desarrolla de niña hacia su propia madre y, después, el síndrome de la “mala madre” que siente hacia sus propios hijos debido a su inestabilidad emocional (es abandonada por el padre de su primer hijo, su primer matrimonio fracasa a los pocos meses de empezar y, además, emprende un viaje a sus orígenes, África, el cual trastocará toda su vida tal y como la conocía). Estas novelas que son una introspección y búsqueda de su identidad personal y cultural son un claro ejemplo de cómo el tiempo deja huellas en una mujer que marcarán el resto de su vida.

### **Euskal antzerki burgesetik euskal teatro sozialera hiru antzezlanetan**

Amaia Alvarez-Uria eta Idoia Gereñu Odriozola

*Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU) eta Tolosako Orixe Bigarren Hezkuntza Institutua*

Trantsizio historikoa eta trantsizio literarioa dira euskal antzerkiak bizi izan zituenak XX. mendean zehar. Batetik, Pizkundean goraldia bizi izan zuen genero dramatikoak mendearen lehen herenean euskal abertzaletasunaren hastapenekin eta bigarren errepublikaren markoan. Bestetik, gerraosteko frankismoaren kontrako korrontearekin eta 1960ko eta 1970eko hamarkadetan Europatik heltzen hasi ziren kultur adierazpen berrien oihartzunekin euskal kultura berreskuratzeko eta berritzeko mugimendua

hauspotzen hasi zen. Antzerki modernoa eta antzerki garaikidearen arteko trantsizioa da aurkezpen honetan hizpide izango dena. Bi garai horietako teatro testu batzuetan agertzen zen “neskamearen” pertsonaiari begiratuko diogu. Horretarako, Ander Arzelus *Luzearen Neskamearen marmarrak* (1934), Maria Dolores Agirrerren *Aukeraren maukeran, azkenean okerra* (1950), eta Lourdes Iriondoren *Buruntza azpian* (1975) obrak erabiliko ditugu eta neskamearen irudia hiru lan horietan nola aldatu den aztertuko dugu, zehazki, zein aldaketa estetiko-estilistiko, ideologiko-sozial, eta formal-egiturazko gertatu diren aletuko dugu. Klasearen eta generoaren ikuspegiak gurutzatuko dira analisi honetan eta bi garai horietako euskal jendartean, belaunaldien artean zeuden arau eta erresistentzien berri emango digute lanok. Era berean, euskal antzerki ohiturazko tradizioetik euskal teatro sozial konprometiturako bidea ezagutuko dugu.

## **Desengainuaren arrastoak Joseba Sarrionandiaren lanetan**

Ane Arandia Morgaetxeberria

*Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU)*

Frankismoaren bukaerak aldaketa sakonak eragin zituen gizartearengan, eta horrek, ezinbestean, eragina izan zuen euskal literaturan ere. Trantsizioak, lehen urteetan, indar eta ilusio handiak sortu zituen, euforia edo poztasun bizia baitzegoen 70. hamarkada hasieran eta Franco hil eta berehalaxe, eta diskurtso utopikoak garatu ziren (Beorlegui 2016). Halere, utopia horiek politika errealekin topo egin zuten (Aldekoa 2015), eta euskal subjektua egoera berri batera egokitu behar izan zen Trantsizioan. Horren ondorioz *desengainu* sentipena sortu zen. Desengainuak eragina izan zuen artearen eta poesiaren hizkeretan, eta hainbat ikertzailek aztertu dute desengainuaren ideia horrek zer nolako bilakabidea izan zuen. Eremita penintsularrean, esaterako, aniztu dira desengainuaren inguruko azterlanak (Vilarós 1998, Lanz 1994, 2000, 2011) eta euskal letren alorrean ere zenbait lotura ezarri dira (Gurrutxaga 2020). Garai hartako beste euskal idazle batzuegan bezala, Joseba Sarrionandiaren lehen liburuetan ere desengainuaren sentipenaren arrastoak aurki ditzakegu. Izan ere, sentipen horri lotuta ulertzen ditugu *Izuen Gordelekuetan Barrena* (1981), *Intxaur Azal Baten Barruan eta Eguberri Amarauna* (1983), *Narrazioak* (1983) eta *Ni ez naiz Hemengoa* (1985) liburuetako hainbat testu, adierazmolde eta garai hari buruzko zenbait aipu.

### **Bibliografia**

- Aldekoa, Iñaki (2015). *68ko Belaunaldia*. Utrisque Vasconiae.
- Beorlegui, David (2016). *La experiencia del desencanto en el País Vasco (1976-1986): memoria, subjetividad y utopía*. EHUUn aurkezturiko doktore-tesia.
- Gurrutxaga, Alex (2020). *Xabier Leteren poetika: aldaeren azterketa eta bilakabidearen irakurketa bat*. EHUUn aurkezturiko doktore-tesia.
- Lanz, Juan José (2007). *La poesía durante la Transición y la generación de la democracia*. Devenir.



Vilarós, Teresa (1998) *El mono del desencanto. Una crítica cultural de la transición española (1973-1993)*. Siglo XXI Editores.

## **Ederretik piztiara: subjektu femeninoen existentzia hedatuak eta metamorfosiaren poetikak**

Maitane Arizti Ugarteburu

*Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU)*

Komunikazio honek metamorfosi femeninoan jarriko du arreta, hots, egungo emakumezko zenbait idazleren eleberrietako prozesu mutanteetan, hala nola Paulette Jonquitud idazlearen *Moho* lanaren edo Marie Darrieussecqen *Truismes* eleberriaren kasuan. Emakume/animalia/izaki trantsiziook protagonista hibridoek emango diete bide, izaera fluido eta gorpuztasun liminalekoei, eta giza logikaz bestelako pentsamoldeak taxutzeko aukera emango die horrek. Eleberriotan, hain zuzen ere, gorputzak aldatu eta eraldatu egiten dira, beren buruarekiko eta besteekiko; aldi berean, testuek eraldaketaren poetika bat proposatzen dute, nolabaiteko esperimendazio formalaren eskutik, eta alteritatearen kontzientzia eta izaki arraro bilakatzea oinarri. Argudia liteke aipatu eleberrietako pertsonaiak androzentrismotik eta antropozentrismotik urruntzen direla, metamorfosiaren literatura-motiboa malgutasunez berrartuz, bizitza beste ikuspegi batetik ulertzeko. Izan ere, pertsonaiek espezie arteko muga lausoa agertzen dute eta, erdibideko posizio horretatik, oso modu produktiboan problematizatzen dira, besteak beste, gizaki/animalia edo natura/kultura dikotomiak. Gertakizun metamorfikoa, azken batean, metafora baten materializaziotzat ulertuko dugu, eta hausnartuko dugu motiboaren berrikuntza zein heinetaraino datorren bat aldaketa-garaia bizi izatearen kontzientziarekin, hau da, bizitza eta esperientzia ulertzeko modu berriekin. Argudiatuko dugunez, komunikazioaren azterketa-xede diren testuek nolabaiteko haustura proposatzen dute metamorfosiaren literatura-tradizioarekiko, begirada berri bat behartzen duten bitartean, ekofeminismo kritikoetatik hurbil daitezkeen kezkei jarraiki.

## **Irudimenaren urak: Sarrionandiarengandik Alberdirengana**

Nerea Arruti

*Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU)*

Gaston Bachelard pentsalari frantsesak *L'Eau et les Rêves: Essai sur l'imagination de la matière* (1942) uraren geruzak arakatu zituen irudimenaren arloan. Nola eraikitzen dira irudimenaren urak gure gatazketan? Joseba Sarrionandiaren *Lagun izoztua* eleberrian (2001) Eider Rodriguez adituak hiru itsaso sailkatu zituen *Itsasoa da bide bakarra* ikerketan (2014). Hirugarren itsaso hori etorkizunari eta Antartikari dagokie. Lurralde izoztu hori arakatzearren, Mary Shelleyren *Frankenstein edo Prometeo modernoa* (1818)

eta Thomas Moren *Utopia* (1516) lanen bidez eremu horretan azaltzen diren gatazkak aztertuko ditugu, halaber, eraldaketa prozesu bat eraikitzen du Uxue Alberdik *Jenisjoplin* nobelan (2017). Narrazioak artikulatzen duen buruaren eta gorputzaren arteko talka itsaso aurrean, zerumuga begiesten, amaitzen da. Gatazkei buruzko nobela bat *jouissance* une jakin batek borobiltzen du, zeina Roland Barthesen eta Hélène Cixousen pentsamenduaren bidez aztertuko dugun: zerumugaren plazerak iruditegi berria ekar dakiguke.

## **Mayo del 68 en la RFA: ¿transición pacífica o fuente de conflicto?**

Guillem Atienza-Gómez

*Universitat de València*

Las revueltas estudiantiles de 1968 son consideradas en parte de la geografía europea como punto de clausura de un periodo de posguerra conservador, centrado en el desarrollo económico y el bienestar. En el caso de la República Federal Alemana (RFA), microcosmos de la Guerra Fría, supone un punto de inflexión que marca la transición a una sociedad en apariencia más permisiva en contraposición a la previa *Era Adenauer*. Sin embargo, le sucede además la actividad terrorista de la RAF (Fracción del Ejército Rojo), especialmente en 1977, hasta su disolución en 1998. El estudio de la producción literaria sobre este periodo de cambio permite redescubrir y reevaluar perspectivas, como por ejemplo, la relación entre el movimiento estudiantil y la polarización social posterior. Esta particularidad despierta el interés de autores alemanes contemporáneos como Uwe Timm o Friedrich Christian Delius, que tratan la relación entre esta transición y el posterior avance violento. Algunas de sus obras servirán como fundamento para esta comunicación, en la que se abordará la aparente continuidad entre ciertas lógicas de las revueltas estudiantiles y los años más convulsos de la sociedad alemana occidental.

## **Trantsizio (g)uneak gatazka armatuari buruzko literaturan. *Pasaia blues* eta *Lagun izoztua* adibide**

Lorea Azpeitia Anta

*Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU)*

Komunikazio honen helburua euskal gatazka armatuaren inguruko literaturaren historian trantsizio (g)une batzuk identifikatu eta horien inguruan hausnartzea izango da, horretarako aztertuko diren eleberrien argitalpen-unearen testuinguru soziopolitiko eta historikoari erreparatuko zaiolarik, bai eta egileen belaunaldiaren testuinguruari ere. Gisa horretara, euskal literaturan kanonikotzat jotzen diren bi egile maskulinoren eleberriak hartuko dira hizpide, Harkaitz Canoren *Pasaia blues* (1999) thrillerra eta Joseba Sarrionandiaren *Lagun izoztua* (2001) eleberria, biak ala biak autoreen ibilbideetan,

arrazoi desberdinengatik, inflexio puntutzat jotzen direnak eta, halaber, emakumezko protagonista etakideak dituztenak. Laburbilduz, 90eko hamarkadan jazotako feminismoaren instituzionalizazioa, berdintasunaren liluraren aroa eta 1998ko Lizarra-Garazi akordioa gogoan izanik, testuinguru soziopolitiko eta historiko horrekiko harremanetan interpretatuko ditugu bi eleberririk, euskal gatazkari buruzko literaturaren historian trantsizio-(g)uneak iradokitzen dituztela argudiatuz, besteak beste, erakunde armatuaren inguruan aritzeko baliatutako terminologia eta teknika narratiboen analisia oinarrituz, bai eta egileen arteko belaunaldi-arrakalak gaiarekiko arrangura moralen inguruan duen eragina bistaraziz.

## **Desastre y supervivencia: la trilogía de Liu Cixin**

Jesse Baker

*Universidad de Aberdeen*

En su trilogía *Recuerdo del pasado en la Tierra*, el novelista chino Liu Cixin aborda las crisis éticas y existenciales de los tiempos contemporáneos. Las novelas de Liu—la primera de las cuales fue recientemente adaptada en la serie de Netflix *El problema de los tres cuerpos*—especulan sobre cómo la humanidad respondería a la amenaza de colonización por parte de una especie extraterrestre. Abarcando siglos e incluso eones, la trilogía retrata diversas épocas futuras con diferentes tipos de sociedades humanas y plantea múltiples escenarios en los que individuos y grupos deben calibrar su lealtad hacia la humanidad como especie y hacia la Tierra como hogar. Aunque el medio ambiente es una preocupación tangencial en estas obras, y la fe de Liu en la capacidad de la tecnología para superar muchas de nuestras limitaciones actuales contrasta con el pensamiento ecológico, sostengo que el tema de la supervivencia puede enmarcarse dentro del rango de respuestas de la sociedad contemporánea ante el avance rápido de los desastres ambientales. Además, una comparación entre la visión de Liu y la de investigadoras de las humanidades ambientales como Donna Haraway o Anna Tsing establece un diálogo entre marcos competitivos y cooperativos de desarrollo evolutivo. Finalmente, propongo que centrarse en un tema como la supervivencia—que puede interpretarse desde una perspectiva ecológica y, al mismo tiempo, desde otras perspectivas—nos permite abarcar un espectro más amplio para explorar las implicaciones e interconexiones de las respuestas culturales ante las crisis climáticas, tanto en la ficción como en otros ámbitos.



## **La transformación del héroe: Ulises y su lucha con el mar**

Javier Bilbao Ruiz

*Universidad del País Vasco/ Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU)*

Pocas obras literarias han descrito tan bien el sentido y el valor del viaje como la *Odisea* de Homero. La obra narra principalmente las muchas peripecias que debe arrostrar Ulises desde su partida de Troya, una vez acabada la guerra, hasta que consigue llegar a casa diez años después. El viaje del héroe no solo implica el regreso físico al hogar, sino que supone todo un verdadero proceso de transformación interior. En efecto, el primer contacto que tiene el lector con Ulises lo presenta atrapado en la isla Ogygia donde habita la ninfa Calipso. La primera tarea que el héroe debe encarar es echarse a la mar para lograr escapar de allí. Esa tarea, sin embargo, no será fácil, de modo que, en ese tránsito, que implica una encarnizada lucha por la vida contra la fuerza del oleaje, el héroe corre el riesgo de morir y quedar insepulto y olvidado para siempre. La fe y el deseo de vivir empujan a Odiseo hacia la isla de los Feacios, si bien ese Odiseo ya no es el mismo de antes, de modo que todo queda dispuesto para lo que está por venir. En la comunicación se prestará atención a la lucha del héroe consigo mismo y con la mar y, por tanto, al correspondiente proceso de transformación interior, prestando atención a cada uno de los pasos que marcan la transición.

## **La palabra que sana. Escritura y gesto gráfico como elaboración del sufrimiento psíquico y de la experiencia en el manicomio de Alda Merini**

Martina Bortignon

*Universidad Adolfo Ibáñez*

Alda Merini (1931-2009) es una importante poeta italiana, quien sufrió años de encierro en un manicomio, experiencia que marcó profundamente tanto su vida como su poesía. La presente ponencia plantea que la escritura, desplegada en distintos géneros (cartas, diarios, poemas, prosa –nos centraremos, en particular, en algunos textos de los años 80) se volvió para la poeta una herramienta fundamental en la elaboración del trauma, relacionado tanto con el sufrimiento psíquico como con la violencia y el abandono que experimentó en el infierno del manicomio. Efectivamente, la escritura secunda en Merini un impulso de expresión irreprimible –“un grito terrible me subió a la garganta”, “yo estoy segura de que nada sofocará mi rima”–, que desemboca en una toma de conciencia de la sujeto de cara a su existencia y frente a la sociedad, llamada a ser testigo del sufrimiento infligido a las personas con trastornos mentales. El análisis abordará, por un lado, la reflexión metapoética sobre el proceso de escritura, registrando las contradicciones que vive la poeta en el momento de proceder a expresar verbalmente los sentimientos que la oprimen, y, por el otro, el gesto escritural mismo y su inscripción en el papel de algunos manuscritos (grafía, uso del espacio, intensidad del trazo), en tanto correlato palpable de la elaboración psico-escritural en curso. Se demostrará, así, que la

escritura actúa sobre y junto con la experiencia traumática del sujeto, funcionando como un medio de sublimación, reparación, metamorfosis: tránsito de un estado a otro. Lo anterior se sustenta en teorías que plantean la cercanía entre escritura y terapia psicoanalítica, interpelando tanto a los clásicos del psicoanálisis (Freud, Klein y Kristeva) como a estudios psicoanalíticos más recientes (Castellanos y Soria, Ruini y Mortara, López Mondéjar, Demetrio y Terminio) y complementándose con observaciones sobre la evolución de la grafía a lo largo de una terapia psicológica (Davoren et al., Kucera y Havigerova).

## **Entre el desgarrar y la sutura: *Descripción de la mentira* y la Transición española**

Fran Contreras

*Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU)*

A la altura de 1990, *Descripción de la mentira* (1977) era, para López de Abiada, «el poemario de la Transición». Ciertamente, la Transición española, su vivencia y su memoria son el acicate para el surgimiento de aquellos memorables versículos que principian el «relato inexplicito» que constituye este poemario. Tal vez sea esto lo que lleva a Rodríguez de la Flor a ver en la Transición española un «lugar psicopolítico», un espacio y, en definitiva, un «momento expresivamente gamonediano y época-umbral» donde se reactiva «la máquina de la escritura» tras un silencio de «quinientas semanas». Desde su voluntaria condición de poeta provinciano, Antonio Gamoneda (1931) construye una «poética de la pobreza» o, mejor dicho, una «poética del subdesarrollismo» cuyo testimonio último es la negación. Una poética donde la negación y la retracción constituyen dos de los ejes principales de un discurso que responde a un tiempo transicional que el poeta leonés conoce bien: un periodo en el que la vida, la identidad y el lenguaje pierden los contornos que los definían antes de la muerte del dictador, aquel padre castrador. Desde el espacio liminar de la Transición, que es, a un tiempo, fractura y unión, acabamiento y continuación, y mediante un enfoque discursivo semiótico-pragmático que atiende a la ficción que supone todo discurso poético, nos proponemos profundizar en las construcciones del sujeto lírico y del propio discurso que, desde la conciencia de sus propios límites, se llevan a cabo en este poemario, para, en un último momento, elucidar de qué manera y en qué medida estas están estrechamente relacionadas con unas circunstancias de enunciación concretas: las de la Transición española.

## **Individuo e identidad nacional en *Tristura* de Elena Quiroga**

Marta Covisa Andarias

*Universidad Autónoma de Madrid*

Esta propuesta tiene como objetivo estudiar la obra de Elena Quiroga dentro del amplio panorama de la novela de formación (*Bildungsroman*) escrita en España durante la posguerra y los años del régimen franquista, período en que florecieron con especial intensidad este tipo de narrativas. Se abordará, principalmente, el caso de *Tristura* (1960), novela que propone un relato lírico del paso de la niñez a la adolescencia alejándose del realismo social imperante, sin por ello dejar de ser reflejo de un contexto determinado. El estudio se enfocará en el papel de la educación dentro del desarrollo de la protagonista, observando la relación de la formación individual de la joven (que responde al modelo de la «chica rara» que describía Martín Gaité) con las formas pedagógicas impositivas de carácter religioso, moral y normativo, que responden al interés en la creación de una identidad nacional. Con especial atención, se analizará el discurso que plantea la obra de diferenciación norte-sur en la Península en términos culturales e identitarios, que se tratará de poner en relación con el discurso ideológico del franquismo. En este sentido, se estudiará cómo a lo largo de la obra se contraponen dos modelos formativos, y se articula la ruptura que se da en la evolución del personaje en el paso forzado de un modelo al otro.

## **Jorge Semprún: cuando la clave de la propia vida está en los otros**

Aurora Cuadrado Fernández

*Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU)*

En la obra de Jorge Semprún no vamos a encontrar su historia biográfica, sino la historia de la búsqueda identitaria en un contexto dado y a través de determinados momentos trascendentales tanto para el sujeto creador como para la especie humana. Quizás la obra autobiográfica-autoficcional sempruniana no contenga datos ni historias exhaustivas de la vida del autor, ni una historia cronológica propia tradicional. Sin todo ello, contiene más verdades sobre el sujeto creador de las que podrían contener muchas obras autobiográficas pues se trata de verdades universales que dotan al discurso de un afán de universalidad y que hacen que dicho discurso constituya una parte de la memoria colectiva. El lector de la obra de Semprún siempre puede encontrar referentes propios en dicha obra. No por el hecho de la similitud en ciertos acontecimientos o pensamientos, sino por el vacío existencial y el remedio que contra dicho vacío que hallamos en sus páginas: la aceptación, siempre la aceptación de la ausencia de unanimidad identitaria en lugar de la búsqueda infinita, infructuosa y frustrante. Y en el contexto de ese vacío, uno se encuentra poco a poco y se va llenando mediante recuerdos que le recomponen. Así, al igual que Jorge Semprún, nos vamos reinventando según los momentos vividos y los

recordados y, mediante la lectura de su obra autobiográfica, quizás podamos acercarnos un poco más a la idea de que la reinención es constante, necesaria y eterna.

## **Las transiciones de edad, género y sociedad en *La mala costumbre* Alana S. Portero**

Jacobo Abraham del Río Serantes

*Universidad Autónoma de Madrid*

*La mala costumbre* de Alana S. Portero ha logrado posicionarse indudablemente, bajo valoración positiva tanto de la crítica especializada como del público general, como el *Bildungsroman* de 2023. Sin embargo, esta novela no sólo recorre el viaje vital, desde su infancia hasta su primera adultez, de una niña criada en un barrio obrero del Madrid de los años ochenta, sino que también narra su transición de género y autodeterminación como mujer trans. Precisamente, en tanto que Portero es, ella misma, una mujer trans, se hace indispensable estudiar hasta qué punto el texto de *La mala costumbre* se constituye como un libro que pueda y deba ser enmarcado en el ámbito de la autoficción. Así, en esta comunicación se analizarán como objeto de estudio literario las experiencias y vivencias de una persona trans a partir de obras clave dentro del campo del testimonio, como por ejemplo *La voz del otro* de John Beverley y Hugo Achúgar. Se hará uso, igualmente, de indispensables estudios teóricos sobre lo trans como fenómeno sociológico en el ámbito hispánico, como es *Después de lo trans* de Elizabeth Duval. Además, se concluirá inspeccionando cómo *La mala costumbre* refleja de manera fiel el trauma colectivo por el que han pasado las mujeres trans que alcanzaron la edad adulta en la España de la década de los noventa, usando para tales efectos obras como *Shattered Subjects* de Suzette Henke.

## **Imagen y representaciones de la mujer como “la suma de las diferencias” en algunos de los primeros textos hispánicos**

Nadia Eremieva Ivanova

*Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU)*

Se abordará el estudio de algunos aspectos relevantes de la imagen de la mujer y las representaciones femeninas a través de las primeras muestras de la poesía lírica hispánica (que son las menos estudiadas en este contexto) y se explorará el origen clásico de las ideas y los tópicos sociales y literarios relacionados con la *feminidad* como *alteridad*. Desde esta perspectiva se indagará en la imagen de la *mujer como “la suma de las*

*diferencias: frente a los hombres, frente a ella misma y frente a la sociedad en general”<sup>1</sup>, centrando el análisis en los modelos de feminidad y la posición de la mujer en la sociedad –enmarcándola en los estrechos moldes de prejuicios sociales, raciales, de clase y de género–, que la han ido forjando desde la *otredad*. Algunas de las obras que se han considerado como representativas del interés por los temas y personajes femeninos en una literatura creada prioritariamente por y para varones, y en una época considerada como crucial para el génesis y la posterior evolución de la imagen de la mujer en la literatura española son, además de la lírica amorosa peninsular y la literatura mariana de Gonzalo de Berceo, textos como *Vida de Santa María Egipciaca*, *Razón de amor con los denuestos del agua y el vino*, *Poema de Elena y María*.*

### **Entre la caída del Muro y la Reunificación. Sobre la transición en la Alemania del Este en *Als ich mit Hitler Schnapskirschen aß* (2017) de Manja Präkels**

Juliane Fehlig

*Universitat de València*

La novela autobiográfica *Als ich mit Hitler Schnapskirschen aß* (2017) de Manja Präkels, está ambientada en un pueblo de Brandeburgo en las décadas de los años 80 y 90 del siglo pasado, y se interroga por la percepción, desde las provincias de Alemania Oriental, de la caída del Muro, del gran cambio que esto provocó (*die Wende*) y de la posterior reunificación alemana. La joven protagonista y narradora en primera persona, Mimi, sólo es consciente tardía y vagamente de los acontecimientos de la capital. La autora se centra, por un lado, en la desorientación de los adultos durante este periodo políticamente convulso, que vino acompañado del nacimiento del desempleo masivo en la región. Por otro lado, se aborda la radicalización ideológica de los jóvenes y la violencia ejercida por grupos de extrema derecha. La transformación de Oliver (apodado *Hitler*), el amigo de la infancia de Mimi, convertido en líder de una banda neonazi, simboliza un periodo marcado por la arbitrariedad política y la pérdida de control institucional e individual.

### **No digan adiós a la muchacha: la evolución de la poesía naïf en España**

Sergio Fernández Martínez

*Universidad de León*

Mi propuesta analiza la evolución de una corriente estética poco atendida por la crítica académica hispánica: la poesía naïf. Situado en un marco cronológico iniciado en los años

---

<sup>1</sup> Documentales sobre LA MUJER EUROPEA en **Noche temática** del 26-27.03.04: *Europa tiene nombre de mujer-BadGIRLS* <"La noche temática" Europa tiene nombre de mujer (Episodio de TV 2004) - IMDb>

cincuenta del siglo XX hasta la actualidad, mi estudio demuestra la importancia de una sensibilidad específica en el panorama nacional contemporáneo, la construcción inequívocamente moderna de un sujeto lírico caracterizado por una aparente candidez y la exploración de tópicos tradicionales a través de una deliberada ingenuidad. Con ello surge una dimensión renovada desde la que es posible observar una poética no solo estable sino en continuo crecimiento exponencial en los últimos años. Ejemplos significativos son, entre otros, *Usted*, de Almudena Guzmán (1986), *Preparativos para un viaje*, de Ana Merino (1995), *Mi primer bikini*, de Elena Medel (2002), *La edad de merecer*, de Berta García Faet (2015), *Digan adiós a la muchacha*, de Alba Flores Robla (2018), *Desde las gradas*, de Juanpe Sánchez López (2021), *Amor y pan*, de Paula Melchor (2022), *Después del pop*, de Elisa Fernández Guzmán (2024) o *Debajo del lenguaje solo hay niñas llorando*, de Paula Escrig Peris (2024). En ellos, esta reformulación se acomoda en una corriente lírica precedente caracterizada por una temática sentimental, amorosa, de hondo subjetivismo, que se desarrolla a través de juegos formales y otros procedimientos lingüísticos y estilísticos, entre los que destaca, por ejemplo, el uso reiterado de los diminutivos. Es una corriente que, definiendo, hunde sus raíces en las vanguardias literarias españolas del siglo XX y, de manera más específica, en el postismo. Superados sus objetivos, esta vía expresiva encuentra su acomodo en ciertas dimensiones del mundo infantil y su lenguaje. Así, lo «ñoño», lo «cursi» y lo «repipi» adquieren en estos textos una nueva significación que reposa sobre una ingenuidad y un primitivismo intencionados, con los que las autoras han sabido recuperar una visión espontánea de la realidad para proponer nuevos acercamientos a lo popular utilizando un tono inusitado y radicalmente actual.

## **El exilio como transición literaria en María Luisa Elío y su relación con la *Trümmerliteratur* de Ilse Aichinger**

Fátima Frutos Moreira

*Universidad Internacional de La Rioja*

La principal obra memorialística escrita por la autora navarra, exiliada en México, María Luisa Elío, plasmada en su autobiografía *Tiempo de llorar* (1988) y en la adaptación de la misma al cine con *En el balcón vacío* (1961), se empeña en un rescate de la memoria del exilio. A su vez, esta literatura del retorno supone un punto de inflexión y una transición personal y colectiva dentro de las escrituras del yo desarrolladas durante la posguerra española. En primer lugar, porque conlleva una visibilización de las obras realizadas por mujeres, en un contexto histórico en que su aportación no contaba. En segundo lugar, por el hecho de narrar su experiencia personal como reclamo para ser considerada agente histórico. Y, en tercer lugar, porque con esta obra se rebate con contundencia la admitida falta de profesionalización y escasez de audiencia en cuanto a las autoras españolas exiliadas. La transición literaria de Elío refleja analogías al situar en paralelo *Tiempo de llorar* y la trascendental obra autobiográfica de Ilse Aichinger.



Esta destacada escritora vienesa, precursora dentro de la *Trümmerliteratur* (literatura de los escombros), y su obra *Die größere Hoffnung* (1948) guarda similitudes, en la manera de abordar la memoria, el cambio, la historia y la literatura, con la mirada narrativa de María Luisa Elío.

### **“L’étrange cortège” d’après Michel Tremblay: Quand les transitions physiques en symbolisent d’autres**

Esther Gabiola Arrizubieta

*Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU)*

L’imagerie présente dans l’œuvre de Michel Tremblay (Montréal, 1942) a été considérée sous une multitude d’angles : de la psychanalyse (Pelland, 1994) à l’interprétation apocalyptique (Arino, 2004), en passant par celles centrées sur la problématique de la langue (Dargnat, 2006) ou l’intertextualité (Samzun, 1998), voire les études LGBTIQ+ (Pigeon, 2001, Gabiola 2015). De ce fait, cet « enfant multiple » (Piccione, 1999), dont la trace va rester indélébile dans le théâtre québécois (Boulanger, 2001) a créé un univers tellement étendu que même des dictionnaires de personnages lui ont été consacrés afin que les lecteurs puissent s’y retrouver (Barrette, 1996). Notre communication s’approche d’autres études au regard sociologique (Jubinvillie, 1993), tout en nous arrêtant sur une image dont l’analyse est restée assez discrète jusqu’à l’heure actuelle : le cortège. Ainsi, dans l’œuvre de Tremblay, il s’agit d’un type de transition physique et collective qui se présente comme un trajet effectué à pied généralement, urbain et extérieur (rues, parcs) entre deux espaces fermés et qui en apparence n’aurait aucune transcendance sauf pour servir à la description des personnages qui le constituent. Or le cortège est porteur d’un sens plus profond car cette transition spatiale est également la métaphore d’autres transitions aux natures variées : transitions de vie, de genre, de période historique, de modèles sociaux etc. C’est n’est pas anodin que, à maintes reprises, l’auteur annonce ce moment de déplacement comme un « étrange cortège » (Tremblay, 1978, 1982, 1984).

### **Narrar las materialidades del morir: *El río del Edén*, de José María Merino, y *Nosotros*, de Manuel Vilas**

Daniel García Donoso

*Universidad de Málaga y The Catholic University of America*

La presente comunicación propone una exploración de dos novelas españolas recientes, *El río del Edén* (2012, Premio Nacional de Narrativa) de José María Merino y *Nosotros* (2023, Premio Nadal) de Manuel Vilas, como aproximaciones simbólicas al tema de la muerte contemporánea a través del marco conceptual de las *materialidades del morir*. “Passing is a matter of transformation, transition, and transience”, dicen los autores del

volumen *Materialities of Passing* —que puede traducirse al castellano como “materialidades del morir” o, quizás un poco más metafóricamente, “materialidades del tránsito”. En este estudio, Bjerregard y otros retoman la condición de transitoriedad que marca el acontecimiento de la muerte para resaltar lo que ellos llaman “materialidades del morir”, que definen como “the closest that humans may come to perceiving the fundamental spatiotemporal confines of their being”. Este marco de análisis establece la idea de *transición* como un interesante diálogo entre la noción de movimiento de continuidad que comporta la muerte entendida como tránsito y la crisis de temporalidad que emerge del final de la vida entendido como *impasse*. Este diálogo se resuelve en la continuidad múltiple que facilita la condición de distribuibilidad póstuma del sujeto: “the person is locally conceptualised as fractal or dividual, as being ‘carried’ as part of another or as engendering them”. En este sentido, las novelas de José María Merino y Manuel Vilas son intervenciones culturales en la exploración de esta dimensión material de la muerte contemporánea. Articuladas ambas sobre el motivo del viaje, estas novelas engendran materializaciones que, narrativamente, se presentan como formas de portabilidad del sujeto póstumo que transitan incesantemente las fronteras de la vida y la muerte.

## **Memoria y Transición en los procedimientos dramáticos de José Martín Elizondo**

Carmen Gil Fombellida

*Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU)*

El dramaturgo, pintor y director de escena José Martín Elizondo (Getxo 1922-Toulouse 2009), partió al exilio en 1947. Apostó sin reservas por la revolución a través del arte del teatro, rompiendo con las formas tradicionales para dar paso a otros modelos dramáticos. Comprometido y coherente, su obra refleja su cuestionamiento del orden establecido, del mensaje oficial. Nunca estuvo de acuerdo con el desarrollo de la política española inmediata a la dictadura, para él una evolución del franquismo que exigía la amnesia histórica. Esta propuesta busca abordar el concepto de transición desde una vertiente estética, esto es, desde el análisis del proceso creativo de Martín Elizondo, como puente a nuevas vías de expresión, y desde una perspectiva histórica e ideológica, en este caso, observando el tratamiento de la llamada Transición democrática y de la memoria histórica, en el discurso artístico y dramático del autor.

## **La memoria familiar desde una perspectiva transnacional en *Mi padre alemán* de Ricardo Dudda**

Ana Giménez Calpe

*Universitat de València*

Los relatos familiares han constituido en la literatura contemporánea en lengua alemana una de las formas narrativas más extendidas para explorar la vida en la era nacionalsocialista. En los últimos años, además, en un momento histórico en el que se está perdiendo la inmediatez de la memoria primaria y son cada vez más frecuentes las nuevas formas de memoria mediada de la tercera generación, se ha afianzado un nuevo discurso sobre los orígenes familiares, la cuestión del legado y la identidad. La presente comunicación propone analizar las formas en que el texto *Mi padre alemán* (2023) de Ricardo Dudda integra los principales debates sobre el pasado nacionalsocialista y la transición democrática del país germano, si bien enunciado desde un espacio alejado y periférico. A partir del retrato que Dudda propone de sus antepasados alemanes, entre los que se encuentran tanto víctimas como victimarios, se analizará cómo el texto aborda la memoria familiar desde un espacio diferente al que ha dominado buena parte de la narrativa contemporánea en lengua alemana, en la que se impuso, al menos hasta los años 90 del pasado siglo, una memoria del culpable (*Tätergedächtnis*, Assmann, 1999: 47). Asimismo, el análisis de la novela mostrará las posibilidades de la perspectiva transnacional y el modo en que en el texto se entrelazan la historia alemana y la española.

### **Bibliografía**

Assmann, Aleida (1999). *Erinnerungsräume. Formen und Wandlungen des kulturellen Gedächtnisses*. Beck.

## **“Escondidos a plena vista”: la representación del *armario* como espacio y tiempo de transición en “Pequeño vals vienés” de Federico G. Lorca y *La mala costumbre* de Alana S. Portero**

Maite Goñi Indurain

*Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU)*

En este trabajo me propongo analizar dos textos en los que podemos apreciar cómo afecta a las personas LGBTIQ+ la configuración del *armario* entendiéndolo no solo como un mecanismo de opresión sino también como un no-lugar, siguiendo los planteamientos de Marc Augé, un espacio de paso, de transición e invivible. Atenderemos, específicamente, a los recursos literarios y discursivos que emplean ambas autoras para mostrar cómo funciona este mecanismo de disciplinamiento sexual. Como podemos leer en el texto *Biopolítica del armario* de Javier Sáez del Álamo, recientemente publicado: “Eso es un armario, una política encarnada, hecha cuerpo. Un cuerpo paralizado y silencioso, a la

vista de todos, como la carta robada de Edgar Allan Poe. Ese cuerpo que no habla de sí, que no baila, que no ama, que no tiene pluma, que se esconde a plena vista” (2023: 246). Esto es, precisamente, lo que encontramos en los textos que pretendo analizar. En el “Pequeño vals vienés” la voz poética contrapone la muerte en vida que impone la heteronorma, representada por el vals clásico, frente al deseo disidente de los espacios íntimos. En el caso de la novela *La mala costumbre*, la voz narradora recurre al silencio absoluto: hay una pausa abrupta y un vacío en la narración que corresponde a la vida de la protagonista dentro del *armario*. No obstante, ambas autoras finalizan sus textos abandonando definitivamente este estado transicional mediante una transformación que les permite recuperar sus vidas.

### ***Terra incógnita: transiciones personales y colectivas tras la reunificación alemana en Die Enkelin, de Bernard Schlink***

Alejandro Isidro Gómez

*Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU)*

En *Die Enkelin*, el autor alemán Bernard Schlink plantea una reflexión sobre los efectos de la división y la reunificación de Alemania, y sobre cómo la sociedad y los individuos han reaccionado a ellas en el plano tanto ideológico como emocional. Los distintos personajes se configuran como individuos a merced de la transformación social, algunos de ellos en permanente evolución. En la parte primera de la novela, Kaspar se enfrenta al duelo de la muerte de su mujer, Birgit, y descubre en su novela autobiográfica inconclusa hasta qué punto su relación se había construido sobre el silencio y el trauma. En la obra escrita por ella misma, que conforma un nivel metadieético, Birgit se presenta como un sujeto desarraigado que arrastra una incurable melancolía: al huir de la RDA y abandonar a su hija no solo deja atrás la opresión y la falta de libertad, sino que también se ve despojada de su sentimiento de pertenencia a un país que ya no existe, convertido en *terra incógnita*. En las partes segunda y tercera, la hija huérfana de Birgit personaliza la espiral autodestructiva, revanchista y xenófoba en la que se vio sumida parte de la población más traumatizada de la RDA tras la reunificación, mientras que su hija Sigrun se conforma como un personaje típico del *Bildungsroman*: estimulada por el nuevo mundo que le abre Kaspar, quien se convierte para ella en un abuelo inesperado y trata de guiar su evolución ideológica lejos de las posiciones neonazis, afronta insegura el camino hacia la edad adulta y la independencia de sus padres. Dadas la focalización interna sobre los personajes protagonistas de cada nivel diegético, así como la presentación explícita de aspectos ideológicos y emocionales, esta contribución analiza la obra desde un enfoque psiconarratológico a la par que sociológico-ideológico.

## **Coming of age y transición en *Blutorangen* (2015) de Verena Boos**

Garbiñe Iztueta-Goizueta

*Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU)*

La novela *Blutorangen* (2015, *Naranjas de Sangre*, 2017), de Verena Boos, ha sido aclamada por abordar la memoria transnacional sobre las imbricaciones entre el Franquismo y el Nazismo. En esta propuesta el foco se pondrá en la representación de la Transición Española desde la labor de configuración de memoria transnacional llevada a cabo desde Alemania. Este proceso se llevará a cabo en la novela precisamente desde la posición y la perspectiva de la protagonista Maite, quien pertenece a la generación española nacida en el Tardofranquismo, emigrada a Alemania. La configuración de la memoria de la Transición silenciada en la familia y en la sociedad, así como escuchar la voz de las víctimas tanto en la sociedad española como en el exilio simboliza para la protagonista su *coming of age*.

Será un punto interesante en este análisis aproximarse a las metáforas espaciales de la memoria transnacional que se encuentran en la novela, tales como las naranjas de sangre, que dan título a la novela, la del viaje, la vuelta a casa, el vagón, las tumbas y las fosas, el uniforme (de la *Wehrmacht*), Mauthausen y Angulema entre otros, para poder visibilizar la memoria silenciada en la Transición.

## **Políticas poéticas juveniles del tardofranquismo a la restauración democrática**

Juan José Lanz

*Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU)*

Partiendo de los conceptos desarrollados por Jacques Rancière en su *Políticas poéticas*, y teniendo en cuenta las propuestas de la poesía como documento histórico que se han venido desarrollando en los libros publicados por Natalia Vara Ferrero y por mí en los últimos años, así como los fundamentos teóricos expuestos en *Poesía, ideología e historia. (Siglos XX y XXI)*, se trata en este trabajo de profundizar en las propuestas ideológicas y políticas subyacentes en algunos discursos poéticos juveniles en la literatura española a partir de la segunda mitad de los años sesenta y comienzos de los años setenta. Se tendrá en cuenta no solo las propuestas poéticas juveniles, sino también aquellas que plantean una consolidación del canon de la «nueva poesía», y los soportes ideológicos que estas sustentan. Se trata de enfocar ese período transicional desde la perspectiva de la poesía como «documento histórico», que, lejos de una concepción factual y objetualista de la historia, o concepciones sobre la dimensión de «reflejo» y «verdad» de dichos documentos, que más bien adquieren un carácter ilustrador y fidedigno, plantea el texto poético como un elemento que puede revelar algún aspecto que nos permita conocer el pasado desde una perspectiva determinada. La concepción de «documento histórico» que

se asume aquí, siguiendo en cierto modo el camino abierto por la «historia cultural», permite comprender que lo tenido por históricamente estable está construido culturalmente y, en consecuencia, que todo documento cultural, en este caso los discursos poéticos de ese período, forma parte y es formulado en el discurso histórico.

***Tubal zarraren aartaldetikan banatutako ardiyak. Antinaroarekiko pasarte sasi historikoak XIX. mendeko eta XX. mende hasierako bertsopaperetan***

Jokin Lanz Betelu

*Universidad Pública de Navarra (UPNA)/Nafarroako Unibertsitate Publikoa (NUP)*

Nafarroako eta probintzia euskaldunetako foru sistemaren birmoldaketa hertsiki loturik egon zen Antzinako Erregimenaren krisiari. Trantsizio egoera honen aurrean, aipaturiko eskualdeetako eliteek ideia, sinbolo, erlijioa edota historiarekiko zuten kontrol hegemonikoa beren eskuetan mantendu eta zilegitzen zituzten estrategiak birplanteatu behar izan zituzten. Prozesu honek Europan zehar zabaltzen zihoan erromantizismoaren eragin nabaria jaso zuen, herri kultura kontsideratzen zenaren idealizazio bat garatuz. Testuinguru honetan, autoritate foruzaleek, beren estatusari eusteko xedearekin, ustezko identitate eta balore tradizionalen gordailu ziren zenbait herri ohitura eta erritual indartu eta beren interesetara egokitu zituzten. Hauen artean zegoen XIX. mende hasieran jada masa fenomeno izaera zuen bertsolaritza bera. Eliteek, literatura genero honen ahozkotetasun modalitatea sustatu eta garai berrietara egokitu zuten inprentara eramanez eta bertsopaper formatua zabalduz. Bertsopaper hauek mota guztietako gaiak biltzen zituzten eta arrakasta itzela lortu zuten hurrengo hamarkadetan, Gipuzkoan bereziki. Landutako gaien artean, ohikoak ziren garaiko literaturan modan zeuden pasarte sasi-historikoak, Antzinaroko euskaldunen ingurukoak tarteko. Ordea, kontakizun hauen helburua, gertakari historikoak gogoratzea baino, beren hartzaileei jarrera ereduak aurkeztu eta momentuko gertakarietako paralelismoak sortzeko aukera planteatzea zen. Komunikazio honen xedea, aipaturiko trantsizio garaian, Antzinaroari erreferentzia egiten dieten pasarte sasi historikoak azaldu eta bere difusioan bertsopaperek izandako garrantzia azaltzea izan da.

**En los márgenes de la escuela poética sevillana de los siglos XVIII-XIX:**

***Ilustración romántica de Juan Maria Capitán***

Jorge Marín Blanco

*Universidad de Málaga*

El tránsito del siglo XVIII al XIX en el marco de la literatura española constituye un terreno en el que quedan aún multitud de cuestiones por esclarecer, entre ellas la relación entre el canon y su periferia y cómo esas generaciones y escritores poco atendidos



constituyeron un elemento crucial en la introducción del movimiento romántico en nuestro país. Así lo manifestó ya Leonardo Romero Tobar al afirmar que las primeras décadas del siglo XIX presentan «un trazado informe de hitos aislados que es necesario enriquecer con la recuperación de muchos poetas menores y con el despliegue de las líneas de comunicación que traman el tejido de las actividades poéticas tal y como estas se fueron produciendo» (Romero Tobar 1994: 205). Atendiendo a esta idea, la presente comunicación propone un acercamiento al modo en que se produjo la conciliación de ideas literarias neoclásicas y románticas desde los márgenes de la escuela poética sevillana de los siglos XVIII y XIX. Para ello se reflexiona concretamente sobre la obra del escritor antequerano Juan María Capitán (1789-1854), poeta, Catedrático de Latinidad y Literatura y miembro de la Academia de Buenas Letras de Sevilla desde 1849, partiendo del esbozo teórico que el profesor Manuel Ruiz-Lagos elaboró sobre el concepto de *Ilustración romántica* (Ruiz-Lagos, 1970), así como sobre su relación con otros miembros del círculo sevillano (Manuel Cañete, Francisco Rodríguez Zapata o Juan José Bueno). Precisamente focalizando en estas décadas y sobre todo en generaciones de escritores poco atendidas, pero que actúan como bisagras entre unos movimientos estéticos y otros, se podrá obtener una mejor comprensión de las redes sociales e intelectuales responsables, en parte, de los orígenes y desarrollo del Romanticismo en España sin quedarnos en la mera visión canónica.

### **Bibliografía**

- Romero Tobar, L. (1994). *Panorama crítico del romanticismo español*. Castalia.
- Ruiz-Lagos de Castro, M. (1970). *El Deán López Cepero y la ilustración romántica (ensayo crítico y literario sobre un ilustre jerezano del siglo XIX)*. Gráficas del Exportador.

### **Un caballo en la noche: las huellas de la dictadura en *Mañana en la batalla piensa en mí***

Julio Mármol Andrés

*Universidad de Sevilla*

El narrador de *Mañana en la batalla piensa en mí* (1994) está, como él mismo reconoce, bajo los efectos de un encantamiento. El recuerdo de la mujer, casi desconocida, que se le murió repentinamente entre los brazos cuando iban a acostarse es la auténtica fuerza motriz de su relato, pese a que ella apenas se mantenga con vida durante unas pocas páginas. Este irónico ascendente de la muerta respecto a los vivos personajes de *Mañana en la batalla piensa en mí* se deja sentir en el contexto histórico sobre el que se sedimenta la novela: la latencia de un pasado violento (guerra civil y dictadura) en un Madrid teóricamente acomodado en la democracia. En la obra de Javier Marías, hay un profundo cuestionamiento de la Transición, descrita más como cambio cosmético que como una transformación política y social. En la presente comunicación, se analizará la articulación

de esta crítica en *Mañana en la batalla piensa en mí*, concretamente en los pasajes que la ponen de relevancia: El encuentro, súbito y nocturno, del narrador con un caballo en el centro de Madrid, que lo hace recordar una posguerra en la que estos animales eran habituales en la ciudad, y un aguacero que interrumpe momentáneamente la cotidianidad de los transeúntes. Ante la lluvia, el narrador se pregunta si no sería similar la reacción de los paseantes ante los obuses que cayeron durante el asedio de Madrid.

## **Ambrosio de Morales y la materia francesa: literatura e historiografía en un periodo de transición**

Jorge Martín García

*Universidad de Salamanca*

El humanista Ambrosio de Morales (1513-1591) trató de modernizar la escritura historiográfica de su época gracias a sus conocimientos de lingüística, historia y arqueología, así como a su capacidad para seleccionar las fuentes que consideraba más fiables. En ese sentido, Morales enjuició aquellos discursos cronísticos previos que contenían elementos provenientes de la pura ficción literaria o tradiciones cada vez más puestas en duda. Nos encontramos en un momento de transición, la modernidad temprana, en el que la historia inició su distanciamiento de la literatura. Además, los métodos historiográficos se aproximaban paulatinamente a lo que hoy consideramos rigurosos desde el punto de vista científico. En el caso de Ambrosio de Morales, el objetivo de nuestra comunicación pretende concretar estas cuestiones a través del examen del tratamiento por parte del cordobés de la materia de Francia. Las “fablas de gesta”, que diría el taller alfonsí, sobre las hazañas de Roldán, Bernardo del Carpio, los Doce Pares o Carlos Mainete habían nutrido buena parte de los relatos historiográficos. En relación a esto, trataremos de analizar el modo en que Morales pone en tela de juicio estas invenciones. Ahora bien, nos encontramos en un periodo de transición, por lo que mostraremos cómo aún existían resquicios por donde lo legendario y la pura ficción literaria encontraban un hueco, incluso en los críticos textos de Ambrosio de Morales.

## **“Lo real” del destape. Discurso contrahegemónico en *Daniela Astor y la caja negra* (2013) de Marta Sanz**

Javier Martínez Abad

*Universidad Autónoma de Madrid*

El objetivo de esta propuesta es analizar en qué medida la Transición española funciona como una fantasía sociopolítica, siguiendo la definición de Žižek de aquello que otorga un sentido de coherencia a las construcciones identitarias, pero que se mantiene a costa de la negación o neutralización del síntoma, del elemento que interrumpe la simbolización

y nos permitiría acceder a «lo real». En este sentido, Lacan definió «lo real» como aquello que es imposible de simbolizar en palabras. En *Daniela Astor y la caja negra* asistimos a un cuestionamiento de la Transición española y, en especial, del fenómeno del destape donde se ha situado la «liberación» de la mujer en la sociedad española actual. Aunque, en realidad, este fenómeno convierta a la mujer en un fetiche mercantil y en un objeto de consumo, tal y como observa Sanz en la novela. Si entendemos «ideología», en el sentido que da Althusser, como la relación imaginaria que los individuos mantienen con sus condiciones reales de existencia, esto es, como algo inconsciente, podremos comprender en qué sentido la novela de Sanz opera como un discurso contrahegemónico abriendo grietas, mostrando síntomas que nos ayuden a atravesar esa fantasía de la que habla Žižek.

### **¿La ausencia de una transición estética que acompañe a la transición histórica? Buero Vallejo en la transición**

Ane Matres García

*Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU)*

Como Mariano de Paco advirtió, el periodo democrático supuso —para la escena teatral— una época de esperanzas y expectativas que acabaron frustradas y que devinieron en desencanto, debido a que la transición estética no acompañó a la transición histórica (2004: 147-148). El objetivo de esta ponencia es determinar hasta qué punto se puede establecer que el teatro de Buero Vallejo no experimentase una evolución. Para ello, primero se expondrá la recepción de *La detonación* (1977) y de *Jueces de la noche* (1979). En segundo lugar, se cotejarán las críticas con las manifestaciones públicas que realizó el dramaturgo en respuesta a esas críticas. Después, se analizarán las dos obras anteriormente mencionadas, sobre todo teniendo en cuenta cómo de bien se ajustan a la poética y al proceder estético anterior del autor. De esta manera, se defenderá que efectivamente no se puede hablar de una ruptura estilística que emerja con potencia y que dé la sensación del fin de una etapa. Sin embargo, teniendo en cuenta el análisis de *Jueces en la noche*, sí que se puede considerar que el dramaturgo articula mediante diversos recursos estilísticos una reflexión crítica sobre el final de la etapa, de manera que se aprecia un desafío a la herencia recibida por parte de la transición histórica.

### **De *Aulularia* sive *Querolus* a la Comedia humanística y neolatina: elementos de transición de la Antigüedad a la Edad Moderna**

Juan Francisco Mesa Sanz

*Universidad de Alicante*

El estudio del género dramático, además de prescindir con excesiva frecuencia de la necesaria relación con el espectáculo, incide en la herencia clásica de un modo directo

desde la producción conservada de la Antigüedad hasta la aparición en la denominada Comedia humanística de los siglos finales del Medievo. No sólo el espectáculo se deja a un lado, aspecto más que subrayado, e.g., por Florence Dupont en relación con Plauto, Terencio y Séneca, sino la diferencia entre los conceptos de tradición y recepción clásicas, como ha señalado Francisco García Jurado. En consecuencia, este trabajo, a partir del género literario del teatro latino, de la concepción del espectáculo -y el papel del texto literario en él-, así como de la recepción y la tradición clásicas, procederá a la exposición de los elementos que aparecen a lo largo de la historia literaria occidental en lengua latina y que permiten conocer los pasos seguidos desde la Antigüedad hasta la producción Neolatina de los siglos XVI y XVII. Para ello, realizaremos el seguimiento de *Aulularia* de Plauto (siglo III a.e.), mas especialmente del primer eslabón de esta cadena, *Aulularia sive Querolus*, obra anónima del siglo IV, hasta llegar a la producción neolatina, pasando por Vidal de Blois (siglo XII). Se mostrará que, a pesar de la aplicación clásica de los conceptos de *imitatio* y *aemulatio*, la larga transición, tanto como los aspectos coetáneos histórico-literarios del momento de la producción, dejan toda una serie de elementos que matizan o modifican aspectos esenciales de la comedia.

**“Embrace what you are!”: Vampiric, literary and cultural transitions in  
*Anne Rice’s Interview with the Vampire (2022)***

Natalia Mirón-Florido

*Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU)*

In English tradition, the vampire is strongly associated with the high classes and particularly with the aristocracy. Indeed, their most emblematic characteristic, blood-drinking, is crucial for their survival just like the keeping of a bloodline is necessary for the survival of the aristocratic class. In the same way, the sexual-natured violence that the vampire exercises over bodies is comparable to the use the nobility makes of socially inferior bodies for the sake of its own subsistence and desires. Bearing in mind this intersection of vampire and aristocratic privileges, is it possible for such a vampire to exist in contexts where there is no aristocratic class? The TV show *Anne Rice’s Interview with the Vampire (2022)*, set in New Orleans, has this question as a backdrop to the romantic conflict between the two main vampires. Lestat de Lioncourt is a white French nobleman accustomed to the privileges these conditions provide him, and hence, easily transitions to the overlapping privileges of vampirism: social and ontological superiority, sexual freedom and unpunished murder. In comparison, his fledgling Louis de Pointe du Lac is a black closeted-gay Creole pimp who has never enjoyed the privileges of an aristocrat. As a result, his transformation does not continue the line of noble vampires. Instead, it results in a negation of Lestat’s conception of vampiric life and a search for alternative lifestyles that put his creator’s privileges and existence into question. In the end, with the apparent defeat of Lestat, the show proposes a transition into different forms

of vampirism, embodied by Louis, in a world that is increasingly less accepting of the unquestionable and privileged aristocracy.

### **¿Transición hacia una dictablanda? Crítica al blanqueamiento del tardofranquismo en la obra literaria de Maruxa Vilalta**

Maravillas Moreno Amor

*Universidad de Murcia*

Durante los años sesenta, el llamado tardofranquismo supuso un aparente proceso de transición en la filosofía del régimen dictatorial español, lo que facilitó su normalización en la esfera internacional. Esta ponencia pretende analizar la denuncia que Maruxa Vilalta, dramaturga hispanomexicana exiliada de segunda generación, realiza sobre la complicidad de las grandes potencias con la dictadura franquista. Vilalta presenta un contradiscurso que hace frente a la propaganda franquista orientada al blanqueamiento de la represión y a la normalización exterior de la dictadura, en un momento de auge del turismo y de incremento de los intercambios comerciales y geoestratégicos en el contexto de la lucha contra el comunismo soviético en obras como *Un país feliz*, *Historia de él*, *Esta noche juntos amándonos tanto*, *Cuestión de narices* o el cuento “Morir temprano mientras comulga el General”. Esta acción contradiscursiva cuestiona el relato hegemónico de propaganda franquista con que las potencias europeas y Estados Unidos pretendían ocultar al mundo la situación de opresión que vivía el país para así justificar la normalización de las relaciones con el régimen, necesarias por la posición geoestratégica de España en la Guerra Fría. Vilalta, como el resto de la comunidad de exiliados, vivió con incredulidad la reinserción del franquismo en la sociedad internacional y utiliza su teatro para construir imágenes y narrativas alternativas que permeen en el público, buscando en última instancia influir en la opinión pública extranjera y con ello contrarrestar el blanqueamiento.

### **Los engranajes de la transición sentimental: voces líricas en busca de un (nos)otros**

Juan Javier Ortigosa Cano

*Universidad de Granada*

Resulta evidente que en el último cuarto del siglo XX dos hitos fundamentales para la cultura europea fueron, por un lado, el fin de la dictadura franquista en España con el paulatino advenimiento de la democracia (1975-1982) y, por otro, el quiebre del régimen salazarista con el auge de la famosa “Revolução dos Cravos” en Portugal (1974-1976). Lo primero que resalta en estos dos sucesos tan próximos en el espacio y en el tiempo es la aparición de un discurso oficial comprometido con una rápida regeneración

democrática. Y, en ese sentido, la aparición de una serie de voces disidentes que reclamaban al mismo tiempo la conformación de otro discurso a través del cual encauzar este nuevo espíritu democrático. Maria Teresa Horta y Ana Luisa Amaral en Portugal y Ángeles Mora y Ana Rossetti en España son algunos de los exponentes fundamentales de este hito que en literatura respondió a una especie de “transición sentimental” (Naval, 2016) y sus poemarios reflejan ese deseo de reiniciarse con una genealogía nueva, de construir una educación sentimental propia —a la vez individual y colectiva—. Estas autoras son algunas de las voces más interesantes para estudiar este periodo de continuidades y disidencias. Desde el punto de vista metodológico partiré de un análisis textual comparado, con especial atención a los estudios de género, usando también un enfoque historicista y de crítica cultural con trabajos como los de Campos Pampano (1984), Vilarós (2018) o Klobucka (2009). Así mismo la aplicación a mis casos de estudio vendrá precedida por una reflexión teórica sobre lo que implica un proceso de relectura histórica para una comunidad que transita el paso de una dictadura a una democracia. Todo ello para entrever, quizás ahora con más nitidez, el juego de engranajes y de voces que formula los caminos para una transición sentimental.

### **Bibliografía**

- Amaral, A. L. (2022). *O olhar diagonal das coisas*. Assírio & Alvim.
- Campos Pampano, A. (1985). *Los nombres del mar. Poesía portuguesa 1974-1984*. Editorial regional de Extremadura.
- Horta, M. T. (2009). *Poesía reunida. Dom Quixote*.
- Klobucka, A. M. (2009). *O formato mulher: A emergência da autoria feminina na poesia portuguesa*. Angelus Novus.
- Mora, Á. (2024). *Quién anda aquí. Poesía reunida (1982-2024)*. Tusquets.
- Naval, M. Á. y Carandell, Z. (2016). *La transición sentimental. Literatura y cultura en España desde los años setenta*. Visor Libros.
- Rossetti, A. (2004). *La ordenación (retrospectiva 1980-2004)*. Fundación José Manuel Lara.
- Vilarós, T. M. (2018). *El mono del desencanto. Una crítica cultural de la transición española (1973- 1993)*. Siglo XXI de España Editores.

## **De la resistencia a la resiliencia: proceso de transición en la literatura francesa contemporánea**

Amelia Peral Crespo

*Universidad de Alicante*

La resiliencia es la capacidad que todo ser humano tiene para enfrentarse, superar un trauma y salir reforzado de ello, señala Boris Cyrulnik, neuropsiquiatra francés. Para ello, es fundamental que se produzca un trauma. El trauma se adentra en el ser humano cuando está sometido a un proceso extremo de supervivencia que puede ser más o menos largo



en el tiempo (enfermedades, pérdidas o ausencias significativas, estancias en campos de concentración, exterminio etc...). A esta etapa se denomina “resistencia”. Con este trabajo se procederá a analizar cuál es el proceso de transición que, por medio de la escritura, permite pasar de la resistencia a la resiliencia, un proceso en el que el concepto de memoria es fundamental. Para ello, nos centraremos en escritores como Annie Ernaux, cuya concesión del premio Nobel en 2022 le fue otorgado por “el coraje y la agudeza clínica con la que descubre las raíces, los extrañamientos y las restricciones colectivas de la memoria personal”, David Foenkinos que juega de manera precisa con la memoria y sus traumas en sus novelas, y con Hélène Cixous cuyas últimas publicaciones reflejan lo que ella misma denomina “la réserve de la mémoire”. Tres autores fundamentales en la literatura francesa contemporánea cuya escritura refleja además el juego permanente entre la autobiografía y la autoficción, si diferencia hay.

### **Paul B. Preciado, cronista del cruce. Transiciones y fronteras**

Oier Quincoces

*Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU)*

Esta propuesta tiene como objeto de estudio los libros más recientes del filósofo trans Paul B. Preciado —*Un apartamento en Urano* (2019), *Yo soy el monstruo que os habla* (2020) y *Dysphoria mundi* (2022)—, en los que es posible encontrar las tres articulaciones del concepto de *transición* que se abordarán en el congreso. Estamos, en primer lugar, ante textos híbridos desde el punto de vista del género literario, pues no se adscriben a una taxonomía concreta. Del mismo modo, su autor —español residente en Francia— escribe tanto en español como en francés, lo que lo sitúa en la frontera entre dos cánones literarios y culturales muy diferenciados. Por otra parte, además de narrar su proceso de transición individual como “migrante de género”, Preciado nos ofrece en estos libros el planteamiento y análisis de una “transición planetaria”, de un cambio de paradigma global que es posible rastrear a partir de sucesos como la crisis financiera de 2008, la emergencia climática o la pandemia de COVID-19. De hecho, podría decirse que transición individual y colectiva se interrelacionan en su pensamiento, ya que son las identidades subalternas —entre las que destaca el colectivo trans— las que con su mera existencia cuestionan y problematizan el sistema capitalista en el que tienen su origen las relaciones de dominación y desigualdad inherentes a la sociedad de consumo. La obra de Preciado pone así el foco en el potencial transformador que encarnan estas identidades, en la disforia como postura política desde la que subvertir el discurso hegemónico y diseñar un nuevo lenguaje. Este trabajo pretende dar cuenta de todos estos tránsitos, así como de la estética fronteriza que vertebra el pensamiento del autor.

## **Identidades trans y géneros disruptivos en la poesía de Anna Rossetti**

Francisco Rodríguez Sánchez

*Universidad de Málaga*

En un contexto eminentemente masculino como era el panorama literario de posguerra y transición en España, la escritora Ana Rossetti irrumpió con fuerza con una obra poética cargada de erotismo y sensibilidad donde trasladaba su identidad como creadora a la vez que se embarcaba en exponer otras cuestiones que no casaban con el canon estético. Este trabajo tiene como punto de partida el análisis de *Los devaneos de Erato* (1980) atendiendo a aspectos —hasta ahora desatendidos por otros estudios exegéticos— relacionados con el empleo de referentes mitológicos como estrategia literaria para trasladar la existencia y el reconocimiento de los cuerpos trans y las relaciones sexoafectivas e identidades de género no normativas o abyectas (Butler, 2016/1990). A través de la resignificación de los mitos grecorromanos y judeocristianos, Rossetti elabora un lenguaje simbólico donde se subvierten las nociones tradicionales de *género*, *deseo* y *erotismo*, proporcionando así una plataforma para la manifestación de identidades transgresoras desde la década de los 80 hasta bien entrados los 2000, por lo que su primera obra también se relacionará con composiciones posteriores de la autora. En cuanto a la metodología, se parte de las aportaciones de los estudios culturales *queer* aplicados a la literatura mediante un marco hermenéutico que reconoce en los diferentes escritos aquellos indicios, en la forma o en el contenido, que rompan, denuncien y/o deconstruyan las aportaciones del sistema heteropatriarcal en cuanto al género, los afectos, el deseo, el cuerpo, la religión, la familia, etc. (Amícola, 2010), logrando así una transición epistemológica y cultural.

## **“The world is almost peaceful when you stop trying to understand it”: From Adolescence to Adulthood in Elizabeth Acevedo’s *Poet X***

Tamara Rojo-Castro

*Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU)*

A Bildungsroman, as Britannica says, is a type of novel that depicts and explores how the protagonist develops morally and psychologically. The aim of this paper is to use this lens to analyze *Poet X* by Elizabeth Acevedo which presents us the story of Xiomara, a first-generation Dominican American teen growing up in a traditionally Catholic immigrant home and her transition from adolescence to adulthood while searching for her identity. On the one hand due to this fervently Catholic family Xiomara is forced to contend with the Church’s doctrine which she disagrees, especially regarding sexuality. This causes Xiomara to feel like she does not belong in her community. Therefore, this disagreement begins to cause Xiomara to question both her relationship with God and her family, which drives a wedge between her mother and herself. On the other hand, as a Dominican American, Xiomara finds it difficult to balance her cultural identity. One of Xiomara’s

main interests is poetry, which she uses to express a picture of herself and to question both her cultural identity and who she wants to become in a white society that continually questions if she belongs. Consequently, poetry becomes her means of escape and what helps Xiomara understand and discover the world around her. In short, although for the entirety of her life, Xiomara has been expected to comply with her mother's rules and the dogma of the Church, in poetry club, she is exposed to a different perspective: one where people's one-of-a-kind qualities are esteemed and contribute to create a community that binds them together through their literary compositions. Through belonging to this community, Xiomara can finally express herself.

## **La representación literaria de perpetradoras nazis en la posguerra**

Anja Rothenburg

*Universitat de València*

Una de las grandes transiciones sociopolíticas del siglo XX comenzó con la derrota del régimen nacionalsocialista por las fuerzas aliadas en 1945. En los juicios por crímenes de lesa humanidad, una de las cuestiones centrales era la determinación de la culpa y responsabilidad de los/las implicados/as. Entre ellos/as estaban las mujeres que habían ejercido de guardianas en campos de concentración, como el de Ravensbrück (Fürstenberg). Aparte de los expedientes judiciales no queda prácticamente ningún testimonio directo de las perpetradoras, pero sí hay novelas o relatos que, basados en dichos expedientes, intentan reconstruir sus vidas con diferentes grados de ficción, trazar su implicación en la violencia sistemática de los campos y situarlas en el período de transición de posguerra. Dos ejemplos son *Die Frau im Pelz* (*La mujer de las pieles*, 1999) de Lukas Hartmann que sigue las huellas de Carmen Mory, espía doble y Funktionshäftling en Ravensbrück, así como *Die Kommandeuse* (*La comandante*, 1954) de Stephan Hermlin, publicado en la RDA, que narra los días de Erna Dorn antes de su ejecución. El análisis de estos textos se centrará en dos ejes principales: la representación literaria de las protagonistas por los autores, con especial énfasis en la cuestión de si se les inscribe un desarrollo identitario frente a sus crímenes durante la transición político-social. El segundo eje enfocará la presentación del entorno social y su reacción a las procesadas. De este modo, se analizará el momento histórico entre la(s) dictadura(s) y la democracia desde la reflexión sobre la culpabilidad individual y colectiva, y la manera en la que está plasmado en los dos textos.

## **“Surget gens aurea mundo”: transiciones a la edad de oro en la recepción hispana de la cuarta *Bucólica* de Virgilio**

Ekaitz Ruiz de Vergara Olmos

*Universidad Complutense de Madrid*

La cuarta *Bucólica* de Virgilio constituye, como es sabido, una de las composiciones más enigmáticas y debatidas de la Antigüedad. Su anuncio de la llegada de una nueva edad de oro, un renovamiento de los siglos que viene acompañado del nacimiento de un niño, propició que históricamente fuera interpretada en clave mesiánica y que su autor adquiriera durante la Edad Media el estatus de profeta pagano del cristianismo. En la presente contribución, se ofrecerá un panorama de la recepción de la cuarta *Bucólica* de Virgilio en el mundo hispano, con el fin de analizar su papel en la creación de obras literarias que tematizan la transición a una nueva edad áurea. Esta recepción se puede rastrear a lo largo de tres etapas fundamentales. En la primera, que corresponde al Renacimiento (finales del siglo XV y siglo XVI), encontramos recreaciones como la que lleva a cabo Juan del Encina, quien asimila el programa providencial virgiliano al contexto político de la España de los Reyes Católicos. Una segunda etapa puede reconocerse en el período barroco y postbarroco (siglo XVII y parte del XVIII), donde el modelo virgiliano sigue sirviendo esencialmente a fines políticos. Es el caso del poeta novohispano Diego José Abad, autor de un *Poema Heroico* en latín, donde encontramos una sofisticada reescritura del pasaje “mesiánico” de la cuarta *Bucólica*, adaptado al ámbito virreinal americano. Finalmente, la etapa contemporánea (desde finales del siglo XVIII hasta la actualidad) se caracteriza por una oposición entre quienes mantienen la interpretación cristiana tradicional y quienes abren paso a una visión secularizante del poema, como puede rastrearse en diversos artículos y manuales.

## **La rebeldía inextinguible: la transición de la infancia a la edad adulta en la serie “Celia”, de Elena Fortún**

Iraide Talavera Burgos

*Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU)*

La aclamada serie literaria “Celia”, de Elena Fortún, está marcada por varias transiciones. La más evidente, el paso de la infancia a la adolescencia de la protagonista en *Celia y sus amigos* (1935). La segunda, la pérdida de su madre y el abandono de los estudios para cuidar de sus hermanas menores en *Celia, madrecita* (1939). La tercera, el estallido de la Guerra Civil, insinuado al final de esta obra, que marca el ingreso definitivo de la protagonista en la edad adulta. A lo largo de estas transiciones, el personaje de Celia, inicialmente caracterizado por desafiar los roles de género y las normas del mundo de los adultos, parece volverse cada vez más sumiso. Al mismo tiempo, las primeras obras de la serie literaria – aquellas centradas en la infancia rebelde de la protagonista – son duramente atacadas por el lápiz rojo de la censura una vez se instaura la dictadura

franquista, lo cual dificulta que las nuevas generaciones de lectoras accedan a un modelo de mujer distinto al que preconiza el régimen. Sin embargo, esta comunicación pretende demostrar que, pese a las transiciones que Celia ha de atravesar, su rebeldía no se extingue, sino que se manifiesta de manera más sutil y se transmite a sus hermanas menores – sobre todo, a su hermana Mila –, que protagonizarán nuevas historias que entretendrán al público lector de los años cuarenta y cincuenta en España.

## **Olympe de Gouges, ¿personaje que escribe o escritora que ha entrado en la historia?**

Estibaliz Ania Valle Ruiz de Garibay

*Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU)*

Las transiciones literarias pueden manifestarse de diversas maneras, en ciertos casos, puede ser que cambien las formas en la escritura de un autor, las temáticas, los géneros, o las propias etapas vitales del escritor, entre otras muchas. No obstante, estas transiciones pueden darse también en la propia concepción que se tiene de un autor y de su obra. El caso de Olympe de Gouges, dramaturga y mujer política francesa de la época de Revolución Francesa, es muy ilustrativo a este respecto, ya que, tras dos siglos de olvido literario e histórico, en el bicentenario de la Revolución Francesa, académicas y feministas francesas recuperaron su figura. Sin embargo, no la recuperaron en su totalidad, puesto que se concentraron en su faceta más política, dejando a un lado la producción dramática de la autora. Tras casi cuarenta años desde su recuperación, la referencia principal que tiene el público general es aún su autoría de la *Declaración de Derechos de la Mujer y de la Ciudadana*. Este hecho, provoca que una faceta muy importante para la propia autora, que es la de dramaturga, haya sido totalmente invisibilizada, para definirla únicamente como una mujer política. En la siguiente comunicación, partiendo del caso particular de la dramaturga Olympe de Gouges, trataremos de discernir cómo se puede dar la transición de la concepción que se tiene de un autor, es decir, cómo se puede o si es posible cambiar la recepción de un autor. De este modo, se intentará responder a la pregunta, ¿es posible cambiar la percepción de una autora a la que se ha encasillado en la historia, concediéndole por fin su lugar en la literatura?

## **Saltos temporales y transición genérica: un análisis de “Filminas” de Rose Mary Salum**

An Van Hecke

*KU Leuven*

Esta ponencia propone investigar el ensayo “Filminas” del libro *Tres semillas de granada* (2020, 11-28) de la autora mexicana Rose Mary Salum, que vive actualmente en Estados Unidos. Salum, de descendencia libanesa, se ha destacado como escritora de cuentos, novelas y ensayos, y también por su labor como fundadora y directora de la revista bilingüe *Literal, Latin American Voices*. El análisis de “Filminas” se hará en dos niveles complementarios. En primer lugar, se hará un análisis narratológico del tiempo, en base al trabajo de Paul Ricoeur (1980), cuya distinción entre el tiempo narrativo y el tiempo narrado será fundamental. En el ensayo “Filminas”, la autora relata la transición de su vida en México hacia los Estados Unidos. En particular, dos fechas marcan rupturas con el pasado y son indicadores de un dolor no superado: el dos de octubre de 1998, cuando la autora tuvo que huir precipitadamente con su familia de México a Estados Unidos; y el 20 de enero de 2017, el día en que Donald Trump se convirtió en Presidente de Estados Unidos. En segundo lugar, se hará un análisis comparativo entre el ensayo “Filminas” y el cuento “Ocho” (Salum 2017, 180-189) con el que hace juego. Muchas frases del texto ensayístico, escrito en primera persona, hacen eco con el texto ficticio, escrito en tercera persona. El cuento pretende dar una versión objetiva desde la perspectiva de un narrador anónimo, mientras que el ensayo tiene claramente una perspectiva femenina, más subjetiva. Es como si la autora quisiera enfrentarse al trauma por el desplazamiento repentino desde dos géneros diferentes. El objetivo en ambos textos parece ser idéntico: la autora se enfrenta a las ruinas del pasado tratando de descifrar los secretos y de interpretar su trayectoria individual en un contexto político e histórico complejo.

## **(Mis)Perceptions of Reality in a Transitional Life Stage: A Psychological Study of Preadolescent Briony Tallis in Ian McEwan’s *Atonement***

Rodrigo Vega Ochoa

*Universidad Complutense de Madrid*

This paper analyzes the psyche and behavior of preadolescent Briony Tallis along the events that take place during Part I of Ian McEwan’s 2001 novel *Atonement*. The emphasis will be placed on the way in which her inherent—and very often unconscious—wishes, feelings, and needs condition her perception of external events to the point of distortion. Her errors of cognition and attribution of meaning end up leading this impressionable thirteen-year-old girl to make a false accusation that fatally changes the course of her loved ones’ lives, as well her own. The reasons that drive Briony to take this course of action are undoubtedly determined by her transitional life stage—childhood into adolescence—, which is one of the most delicate stage transitions in any individual’s

life. As it is defined in the novel, “At this stage in her life Briony inhabited an ill-defined transitional space between the nursery and adult worlds which she crossed and uncrossed unpredictably” (McEwan 174). Briony’s understanding of life is evolving as a natural process in which she is constantly taking steps forwards and backwards. As she wonders about her own existence and purpose, and catches glimpses of other people’s affairs, disorientation permeates her thoughts. Being ill-equipped to understand matters that belong exclusively to the world of adults, Briony has the anxious and narcissistic necessity to feel that she is not a kid anymore and that she can become a decisive agent in more mature aspects of life. Thus, her infantile egocentricity prompts her to interfere with issues that escape her comprehension, and which result in disastrous consequences for innocent people. Considering Briony’s unawareness and young age, is she guilty of the crime that she commits?

### **Los estudios literarios ante la encrucijada: hacia un nuevo paradigma en la investigación literaria**

Antonio Viñuales Sánchez

*Universidad de Zaragoza*

Los estudios literarios se encuentran ante una encrucijada, fruto del agotamiento de las disciplinas que han tratado de reducir el sentido de las obras literarias a sus propios límites. La primera fase de una transición hacia un nuevo paradigma en la investigación literaria se ha saldado con el agravamiento de esta crisis por la pérdida del sentido de lo literario. El ámbito anglosajón denomina “posteoría” a esta situación en la que, por la pujanza de los estudios culturales, se desvanece la literariedad —y con ella la necesidad de un método específico— porque se entiende que toda expresión humana —literaria o no— es un mero encubrimiento de ideologías. Una segunda fase puede alumbrar alternativas transformadoras. Nuestro objetivo es analizar los puntos convergentes y divergentes de dos de ellas: la de Gustavo Bueno y su “Escuela de Filosofía de Oviedo”, y la de Bajtín y sus seguidores. Tras diagnosticar la incapacidad posteórica para reconocer la complejidad y la especificidad de las obras literarias, su punto de partida en común es una ontología del objeto literario —descrito en sus diferentes planos: literal, técnico y simbólico— que les permite situar el papel de cada disciplina en los estudios literarios. El objetivo es alumbrar una filosofía de la literatura capaz de integrar el estudio de todos los planos, atendiendo prioritariamente al simbólico, que comprenden como el depositario del sentido profundo y específico que sostendría las obras literarias. Difieren ambas posiciones en el abordaje de este último. Para seguidores de Bajtín como Beltrán Almería, su estudio debe presentarse como una poética evolutiva de las formas, figuras y géneros de la imaginación literaria, a la escala de la Gran Historia de la imaginación humana.

## EGILEEN AURKIBIDEA / ÍNDICE DE AUTORAS/ES

Álvarez Palanca, Beatriz	2
Alvarez-Uria, Amaia	2
Arandia Morgaetxeberria, Ane	3
Arizti Ugarteburu, Maitane	4
Arruti, Nerea	4
Atienza-Gómez, Guillem	5
Azpeitia Anta, Lorea	5
Baker, Jesse	6
Bilbao Ruiz, Javier	7
Bortignon, Martina	7
Contreras, Fran	8
Covisa Andarias, Marta	9
Cuadrado Fernández, Aurora	9
Del Río Serantes, Jacobo Abraham	10
Eremieva Ivanova, Nadia	10
Fehlig, Juliane	11
Fernández Martínez, Sergio	11
Frutos Moreira, Fátima	12
Gabiola Arrizubieta, Esther	13
García Donoso, Daniel	13
Gereñu Odriozola, Idoia	2
Gil Fombellida, Carmen	14
Giménez Calpe, Ana	15
Goñi Indurain, Maite	15
Isidro Gómez, Alejandro	16
Iztueta Goizueta, Garbiñe	17
Lanz, Juan José	17
Lanz Betelu, Jokin	18
Marín Blanco, Jorge	18
Mármol Andrés, Julio	19
Martín García, Jorge	20
Martínez Abad, Javier	20



Matres García, Ane	21
Mesa Sanz, Juan Francisco	21
Mirón-Florido, Natalia	22
Moreno Amor, Maravillas	23
Ortigosa Cano, Juan Javier	23
Peral Crespo, Amelia	24
Quincoces, Oier	25
Rodríguez Sánchez, Francisco	26
Royo-Castro, Tamara	26
Rothenburg, Anja	27
Ruiz de Vergara Olmos, Ekaitz	28
Talavera Burgos, Iraide	28
Valle Ruiz de Garibay, Estíbaliz Ania	29
Van Hecke, An	30
Vega Ochoa, Rodrigo	30
Viñuales Sánchez, Antonio	31

# **ERANSKINA: Kongresuaren Egitaraua**

## **ANEXO: Programa del Congreso**

# Urtarrilak 15 de enero

---

9:00-9:15	<b>Material-banaketa /</b> Recogida de materiales
9:15-9:30	<b>Inaugurazio ekitaldia /</b> Acto de inauguración (Aula Magna)
9:30-10:30	<b>Osoko konferentzia /</b> Conferencia plenaria (Aula Magna) Miguel Herrero de Jáuregui (Universidad Complutense de Madrid), «El viaje catabático como transición radical»
10:30-12:00	<b>Mahai paraleloak (I) /</b> Mesas paralelas (I)  <b>(1) Gradu Aretoa /</b> Salón de Grados <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Juan Francisco Mesa Sanz</b> (Universidad de Alicante), «De <i>Aulularia sive Querolus</i> a la Comedia humanística y neolatina: elementos de transición de la Antigüedad a la Edad Moderna»</li><li>• <b>Nadia Eremieva</b> (UPV/EHU), «Imagen y representaciones de la mujer como 'la suma de las diferencias' en algunos de los primeros textos líricos hispánicos»</li><li>• <b>Jorge Martín García</b> (Universidad de Salamanca), «Ambrosio de Morales y la materia francesa: literatura e historiografía en un periodo de transición»</li></ul> <b>(2) Aula Magna</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Juan José Lanz</b> (UPV/EHU), «Políticas poéticas juveniles del tardofranquismo a la restauración democrática»</li><li>• <b>Carmen Gil Fombellida</b> (UPV/EHU), «Memoria y Transición en los procedimientos dramatúrgicos de José Martín Elizondo»</li><li>• <b>Ane Matres García</b> (UPV/EHU), «¿La ausencia de una transición estética que acompañe a la transición histórica?: Buero Vallejo en la transición»</li></ul>
12:00-12:30	<b>Atsedena /</b> Pausa café

---

---

12:30-14:00 **Mahai paraleloak (II) / Mesas paralelas (II)**

**(1) Gradu Aretoa / Salón de Grados**

- **Julio Mármol Andrés** (Universidad de Sevilla), «Un caballo en la noche: Las huellas de la dictadura en *Mañana en la batalla piensa en mí*»
- **Javier Martínez Abad** (Universidad Autónoma de Madrid), «'Lo real' del destape. Discurso contrahegemónico en *Daniela Astor y la caja negra* (2013) de Marta Sanz»

**(2) Aula Magna**

- **Guillem Atienza-Gómez** (Universitat de València), «Mayo del 68 en la RFA: ¿transición pacífica o fuente de conflicto?»
- **Ana Giménez Calpe** (Universitat de València), «La memoria familiar desde una perspectiva transnacional en *Mi padre alemán* de Ricardo Dudda»
- **Anja Rothenburg** (Universitat de València), «La representación literaria de perpetradoras nazis en la posguerra»

---

14:00-16:00 **Bazkaria / Pausa comida**

---

16:00-17:30 **Mahai paraleloak (III) / Mesas paralelas (III)**

**(1) Gradu Aretoa / Salón de Grados**

- **Aurora Cuadrado Fernández** (UPV/EHU), «Jorge Semprún: cuando la clave de la propia vida está en los otros»
- **Esther Gabiola Arrizubieta** (UPV/EHU), «'L'étrange cortège' d'après Michel Tremblay: Quand les transitions physiques en symbolisent d'autres»
- **Amelia Peral Crespo** (Universidad de Alicante), «De la resistencia a la resiliencia: proceso de transición en la literatura francesa contemporánea»

**(2) Aula Magna**

- **Ekaitz Ruiz de Vergara Olmos** (Universidad Complutense de Madrid), «*Surget gens aurea mundo*: transiciones a la edad de oro en la recepción hispana de la cuarta *Bucólica* de Virgilio»
- **Jorge Marín Blanco** (Universidad de Málaga), «En los márgenes de la escuela poética sevillana de los siglos XVIII-XIX: Ilustración romántica en Juan María Capitán»
- **Garbiñe Iztueta Goizueta** (UPV/EHU), «*Coming of age* y transición en *Blutorangen* (2015) de Verena Boos»

---

18:00 **Bisita gidatua / Visita guiada**

---

# Urtarrilak 16 de enero

---

9:00-11:00 **Mahai paraleloak (IV) / Mesas paralelas (IV)**

## (1) Gradu Aretoa / Salón de Grados

- **Martina Bortignon** (Universidad Adolfo Ibáñez), «La palabra que sana. Escritura y gesto gráfico como elaboración del sufrimiento psíquico y de la experiencia en el manicomio en Alda Merini»
- **Rodrigo Vega Ochoa** (Universidad Complutense de Madrid), «(Mis) Perceptions of Reality in a Transitional Life Stage: A Psychological Study of Preadolescent Briony Tallis in Ian McEwan's *Atonement*»
- **Daniel García Donoso** (Universidad de Málaga / The Catholic University of America), «Narrar las materialidades del morir: *El río del Edén*, de José María Merino, y *Nosotros*, de Manuel Vilas»
- **Fátima Frutos Moreira** (Universidad Internacional de La Rioja), «El exilio como transición literaria en María Luisa Elío y su relación con la *Trümmerliteratur* de Ilse Aichinger»

## (2) Aula Magna

- **Iraide Talavera Burgos** (UPV/EHU), «La rebeldía inextinguible: La transición de la infancia a la edad adulta en la serie *Celia*, de Elena Fortún»
- **Marta Covisa Andarias** (Universidad Autónoma de Madrid), «Individuo e identidad nacional en *Tristura* de Elena Quiroga»
- **Beatriz Álvarez Palanca** (Universitat de València), «La huella del tiempo en la identidad: un análisis del paso de la infancia en *Le Coeur à rire et à pleurer* (1999) a la juventud en *La Vie sans fards* (2012) de Maryse Condé»
- **Tamara Rojo-Castro** (UPV/EHU), «'The world is almost peaceful when you stop trying to understand it': From Adolescence to Adulthood in Elizabeth Acevedo's *Poet X*»

---

11:00-12:00 **Osoko konferentzia / Conferencia plenaria** (Aula Magna)  
Manuel Maldonado Alemán (Universidad de Sevilla), «**Una época convulsa. La reunificación de Alemania y la nueva literatura del recuerdo**»

---

12:00-12:30 **Atsedena / Pausa café**

---

---

12:30-14:00 **Mahai paraleloak (V) / Mesas paralelas (V)**

**(1) Gradu Aretoa / Salón de Grados**

- **Juliane Fehlig** (Universitat de València), «Entre la caída del Muro y la Reunificación. Sobre la transición en la Alemania del Este en *Als ich mit Hitler Schnapskirschen aß* (2017) de Manja Präkels»
- **Alejandro Isidro Gómez** (UPV/EHU), «Terra incognita: transiciones personales y colectivas tras la reunificación alemana en *Die Enkelin*, de Bernard Schlink»

**(2) Aula Magna**

- **Maite Goñi Indurain** (UPV/EHU), «'Escondidos a plena vista': la representación del armario como espacio y tiempo de transición en 'Pequeño vals vienés' de Federico G. Lorca y *La mala costumbre* de Alana S. Portero»
- **Jacobo Abraham del Río Serantes** (Universidad Autónoma de Madrid), «Las transiciones de edad, género y sociedad en *La mala costumbre* de Alana S. Portero»
- **Oier Quincoces** (UPV/EHU), «Paul B. Preciado, cronista del cruce. Transiciones y fronteras»

---

14:00-16:00 **Bazkaria / Pausa comida**

---

16:00-17:30 **Mahai paraleloak (VI) / Mesas paralelas (VI)**

**(1) Gradu Aretoa / Salón de Grados**

- **Cristina Pérez Múgica** (Universidad de Burgos), «'La ceremonia de la desolación': transiciones defectuosas en la picaresca áurea y en *El Rey de La Habana* (1999) de Pedro Juan Gutiérrez»
- **An Van Hecke** (KU Leuven), «Saltos temporales y transición genérica: un análisis de Filminas de Rose Mary Salum»
- **Javier Bilbao Ruiz** (UPV/EHU) «La transformación del héroe: Ulises y su lucha con el mar»

**(2) Aula Magna**

- **Ane Arandia Morgaetxeberria** (UPV/EHU), «Desengainuaren arrastoak Joseba Sarrionandiaren lanetan»
  - **Lorea Azpeitia Anta** (UPV/EHU), «Trantsizio (g)uneak gatazka armatuari buruzko literaturan. *Pasaia blues* eta *Lagun izoztua* adibide»
  - **Nerea Arruti** (UPV/EHU), «Irudimenaren urak: Sarrionandiarengandik Alberdirengana»
-

---

17:30-18:30 **Mahai-ingurua / Mesa redonda**  
**Harkaitz Cano eta Lourdes Otaegi solasean** (Aula Magna)

---

20:00 **Afaria / Cena** (Hotel NH Canciller Ayala)

---

## Urtarrilak 17 de enero

---

9:00-10:30 **Mahai paraleloak (VII) / Mesas paralelas (VII)**

### (1) Gradu Aretoa / Salón de Grados

- **Antonio Viñuales Sánchez** (Universidad de Zaragoza), «Los estudios literarios ante la encrucijada: hacia un nuevo paradigma en la investigación literaria»
- **Maravillas Moreno Amor** (Universidad de Murcia) «¿Transición hacia una dictablanda? Crítica al blanqueamiento del tardofranquismo en la obra literaria de Maruxa Vilalta»
- **Fran Contreras** (UPV/EHU), «Entre el desgarrar y la sutura: *Descripción de la mentira* y la Transición española»

### (2) Aula Magna

- **Estibaliz Ania Valle Ruiz de Garibay** (UPV/EHU), «Olympe de Gouges, ¿personaje histórico que escribe o escritora que ha entrado en la historia?»
  - **Jesse Barker** (Universidad de Aberdeen), «Desastre y supervivencia: la trilogía de Liu Cixin»
  - **Natalia Mirón-Flrido** (UPV/EHU), «'Embrace what you are!': Vampiric, literary and cultural transitions in Anne Rice's *Interview with the Vampire* (2022)»
-

---

10:30-12:00 **Mahai paraleloak (VIII) / Mesas paralelas (VIII)**

**(1) Gradu Aretoa / Salón de Grados**

- **Maitane Arizti (UPV/EHU)**, «Ederretik piztiara: subjektu femeninoen existentzia hedatuak eta metamorfosiaren poetikak»
- **Jokin Lanz Betelu (UPNA)**, «*Tubal zarraren artaldetikan banatutako ardiyak*. Antzinaroarekiko pasarte sasi historikoak XIX. mendeko eta XX. mende hasierako bertsopaperetan»
- **Amaia Álvarez-Uria (UPV/EHU) eta Idoia Gereñu Odriozola (Tolosako Institutoa)**, «Euskal antzerki burgesetik euskal teatro sozialera hiru antzezlanetan»

**(2) Aula Magna**

- **Juan Javier Ortigosa Cano (Universidad de Granada)**, «Los engranajes de la transición sentimental: voces líricas en busca de un (nos)otros»
- **Francisco Rodríguez Sánchez (Universidad de Málaga)**, «Identities trans y géneros disruptivos en la poesía de Ana Rossetti»
- **Sergio Fernández Martínez (Universidad de León)**, «No digan adiós a la muchacha: la evolución de la poesía naíf en España»

---

12:00-12:30 **Atsedena / Pausa café**

---

12:30-13:30 **Osoko konferentzia / Conferencia plenaria (Aula Magna)**  
Bénédicte Vauthier (Universidad de Berna), «**Controversias historiográficas, críticas y literarias en la España en transición**»

---

13:30-14:00 **Itxiera / Clausura (Aula Magna)**

---





eman ta zabal zazu



Universidad  
del País Vasco

Euskal Herriko  
Unibertsitatea